

# الدليل المرجعي السريع



## مزيل الرجفان الخارجي الآلي

# POWERHEART® AED

9390E و G3 PLUS 9390A

70-02005-06 A

AT THE HEART OF SAVING  
LIVES®



تخضع المعلومات في هذا المستند للتغيير بدون إشعار. إن الأسماء والبيانات المستخدمة في الأمثلة مستعارة ما لم يتم الإشارة إلى خلاف ذلك.

### معلومات العلامة التجارية

Shielded Heart وShعار Cardiac Science وRescue وIntellisense وSTAR وMDLink وMastertrak وFirstSave وPowerheart وReady وRescueCoach وRescuelink وRHYTHMx وSurvivalink هي علامات تجارية لشركة Cardiac Science Corporation. وتعتبر جميع أسماء المنتجات والشركات الأخرى علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لشركاتها المعنية.

Copyright © 2019 Cardiac Science Corporation. كافة الحقوق محفوظة.

### براءات الاختراع

يغطي هذا الجهاز براءات الاختراع الأمريكية والأجنبية التالية:

6,029,085؛ 5,645,571؛ 5,749,902؛ 5,579,919؛ 5,402,884؛ 5,999,493؛ 5,792,190  
5,797,969؛ 6,263,239؛ 5,968,080؛ 5,891,173؛ 5,700,281؛ 5,919,212؛ 5,984,102  
6,038,473؛ 6,083,246؛ 5,955,956؛ 5,897,576؛ 6,088,616؛ D405,754؛ D402,758  
6,480,734؛ 6,411,846؛ 6,289,243؛ 6,246,907؛ 5,474,574؛ 6,366,809؛ 5,868,794  
EP00756878؛ EP0757912؛ EP0725751؛ 6,125,298؛ 5,850,920؛ 6,658,290

براءات اختراع أمريكية وأجنبية أخرى عالقة.



**Cardiac Science Corporation**

500 Burdick Parkway

Deerfield, WI 53531, USA

(800) 426 0337 (الولايات المتحدة الأمريكية)

(262) 953 3500

techsupport@cardiacscience.com

www.cardiacscience.com

# المحتويات

## فصل ١ : السلامة والمعلومات الخاصة بالمنتج

- 1-2..... معلومات جهة الاتصال
- 1-3..... طرز المنتج
- 1-3..... مراجع المنتج
- 1-3..... معلومات الضمان
- 1-4..... شروط السلامة وتعريفها

## فصل ٢ : الشروع في العمل

- 2-1..... فتح التغليف والفحص
- 2-2..... أجزاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي
- 2-3..... أوضاع مزيل الرجفان الخارجي الآلي
- 2-3..... وضع التشغيل
- 2-3..... وضع الاستعداد
- 2-3..... وضع التخزين
- 2-4..... ظروف التشغيل البيئية ووضع الاستعداد
- 2-4..... ظروف الشحن والنقل
- 2-5..... بطارية Intellisense
- 2-6..... فترة عمل البطارية
- 2-6..... فترة تخزين البطارية
- 2-7..... تثبيت البطارية
- 2-8..... وسائد إزالة الرجفان
- 2-9..... تثبيت الوسائد
- 2-10..... إرشادات الاستخدام

## فصل ٣ : كيفية تنفيذ عملية إنقاذ

- 3-2..... التحذيرات والتنبيهات
- 3-4..... الخطوة 1: تقييم المريض
- 3-4..... الخطوة 2: تحضير المريض
- 3-5..... الخطوة 3: وضع الوسائد

- الخطوة 4: تحليل ضربات القلب ..... 3-6
- الخطوة 5: إعطاء الصدمة ..... 3-7
- الخطوة 6: تقديم الإنعاش القلبي الرئوي ..... 3-8
- الخطوة 7: تحضير مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) لعملية الإنقاذ التالية ..... 3-10

# 1

## السلامة والمعلومات الخاصة

### المحتويات بالمنتج

1-2	◆ معلومات جهة الاتصال
1-3	◆ طرز المنتج
1-3	◆ مراجع المنتج
1-3	◆ معلومات الضمان
1-4	◆ شروط السلامة وتعريفها

قبل تشغيل مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) من طراز Powerheart G3:

- ◆ تعرّف على تنبيهات الأمان المختلفة المذكورة في فصل السلامة من دليل المشغل والصيانة.
- ◆ تحدد تنبيهات الأمان المخاطر المحتملة باستخدام رموز وكلمات لتوضيح الأمور التي من المحتمل أن تسبب الأذى لك أو للمريض أو لجهاز Powerheart G3 AED.

## معلومات جهة الاتصال

### داخل الولايات المتحدة:

لطلب المزيد من أجهزة Powerheart G3 AED أو ملحقاتها، اتصل بقسم العناية بالعملاء في شركة Cardiac Science:

◆ الهاتف المجاني (الولايات المتحدة): 1.800.426.0337 (الخيار 2)

◆ الهاتف: +1.262.953.3500 (الخيار 2)

◆ الفاكس: +1.262.953.3499

◆ البريد الإلكتروني: [care@cardiacscience.com](mailto:care@cardiacscience.com)

توفر شركة Cardiac Science الدعم الفني بالهاتف على مدار الساعة. كما يمكنك الاتصال بفريق الدعم الفني بواسطة الفاكس أو البريد الإلكتروني أو التحدث مباشرةً على الويب.

لن يتم فرض أي رسم على العميل عند إجراء مكالمة طلب الدعم الفني. عند الاتصال بفريق الدعم الفني، يُرجى إبقاء الرقم التسلسلي ورقم الطراز في متناولك. (يقع الرقم التسلسلي ورقم الطراز في الجانب السفلي من مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED)).

◆ الهاتف المجاني (الولايات المتحدة): 1.800.426.0337 (الخيار 1)

◆ الهاتف: +1.262.953.3500 (الخيار 1)

◆ الفاكس: +1.262.798.5236

◆ البريد الإلكتروني: [techsupport@cardiacscience.com](mailto:techsupport@cardiacscience.com)

◆ موقع الويب: [www.cardiacscience.com](http://www.cardiacscience.com)

### خارج الولايات المتحدة:

اتصل بمندوب شركة Cardiac Science المحلي لطلب الأجهزة أو الملحقات وللحصول على الدعم الفني الخاص بمنتجات مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED).

## طرز المنتج

هذا الدليل مخصص لجهاز Powerheart G3 Plus من طراز 9390E، وأجهزة Powerheart G3 Plus Automatic 9390AAED. يتشارك الطرازان في مجموعة أساسية من الميزات، وسيورد الدليل الاختلافات بينهما.

## مراجع المنتج

من أجل توفير إرشادات بسيطة وواضحة في هذا الدليل، يجب الأخذ في الاعتبار مراجع المنتج المستخدمة. سنتم الإشارة إلى الميزات والمواصفات وإرشادات التشغيل والصيانة، المشتركة بين طرز المنتج، على الشكل التالي:

يشير كل من "Powerheart G3 AED" أو "مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED)" أو "الجهاز" إلى Powerheart G3 Plus من طراز 9390E، و Powerheart G3 Plus Automatic، من طراز 9390A، إلا في حال ذكر عكس ذلك.

## معلومات الضمان

لا تشكل وثائق العميل وأي معلومات واردة في هذا المستند الخاص بجهاز Powerheart G3 AED أي ضمان في ما يتعلق بجهاز Powerheart G3 أو Powerheart G3 Automatic أو أي منتجات ذات صلة، وذلك بأي شكل من الأشكال. يشكل فصل الضمان المحدود في دليل المشغل والصيانة الضمان الحصري والوحيد الذي توفره شركة Cardiac Science في ما يتعلق بمنتجات مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) من طراز Powerheart G3.

## شروط السلامة وتعريفها

تحدد الرموز المبينة أدناه فئات المخاطر المحتملة. تعريف كل فئة هو على الشكل التالي:

**خطر**

يحدد هذا التنبيه المخاطر التي ستتسبب في حدوث إصابة شخصية خطيرة أو وفاة.



**تحذير**

يحدد هذا التنبيه المخاطر التي قد تتسبب في حدوث إصابة شخصية خطيرة أو وفاة.



**تنبيه**

يحدد هذا التنبيه المخاطر التي قد تتسبب في حدوث إصابة شخصية بسيطة أو تلف في المنتج أو أضرار في الملكية.





# 2 الشروع في العمل

## المحتويات

- 2-1 فتح التغليف والفحص
- 2-2 أجزاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي
- 2-3 أوضاع مزيل الرجفان الخارجي الآلي
- 2-5 بطارية Intellisense
- 2-8 وسائد إزالة الرجفان

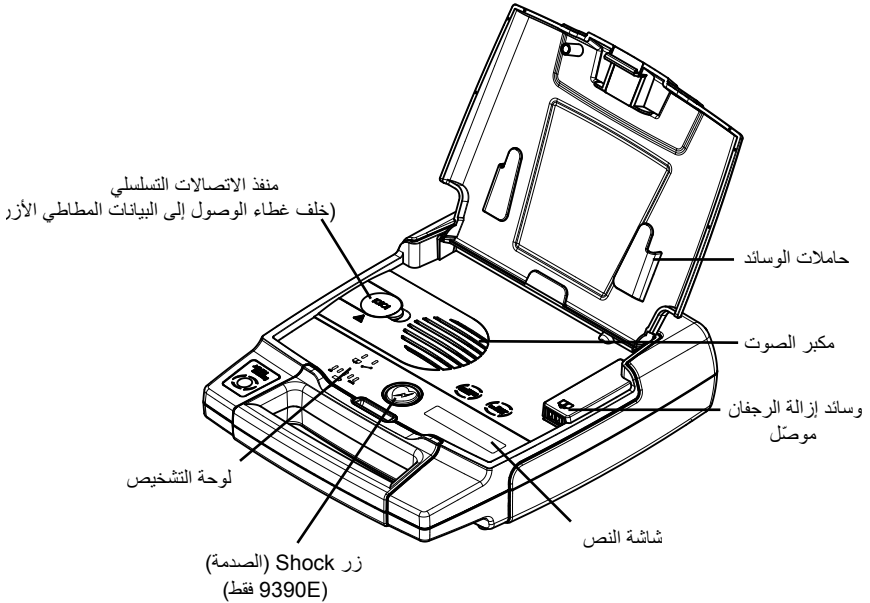
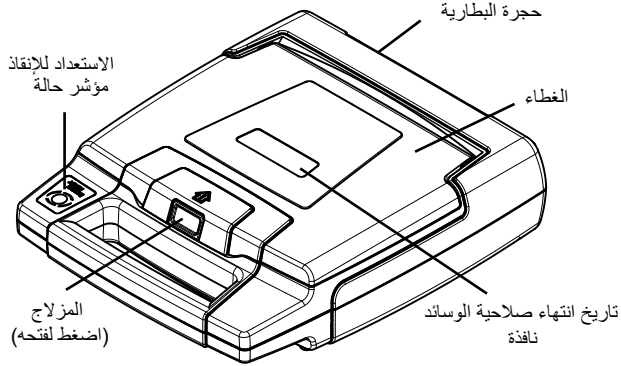
يوفر هذا القسم معلومات حول فتح تغليف مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) وإعداده.

## فتح التغليف والفحص

إننا نبذل كل جهد ممكن لتأمين دقة الطلب واكتماله. ومع ذلك، وللتأكد من استلام الطلب الصحيح، عليك التأكد من محتويات الصندوق مقابل قسيمة التعبئة. إذا كانت لديك أي أسئلة تتعلق بطلبك، يمكنك الاتصال بقسم العناية بالعملاء (انظر معلومات جهة الاتصال في الصفحة 2-1).

## أجزاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي

تعرض الرسوم التالية أجزاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي ومواقعها.



## أوضاع مزيل الرجفان الخارجي الآلي

### وضع التشغيل

البطارية مثبتة والغطاء مفتوح. هذا هو الوضع الذي سيكون عليه مزيل الرجفان الخارجي الآلي في حالة إنقاذ فعلية.

### وضع الاستعداد

البطارية مثبتة ولكن الغطاء مغلق. في هذا الوضع، لا يكون مزيل الرجفان الخارجي الآلي قيد الاستخدام لتنفيذ عملية إنقاذ. وسينفذ الجهاز الاختبارات الذاتية الروتينية لتأمين عمله بطريقة صحيحة.

### وضع التخزين

عند إخراج البطارية، أثناء الشحن أو النقل مثلاً. ومع إخراج البطارية، سيتعدّر على مزيل الرجفان الخارجي الآلي تنفيذ الاختبارات الذاتية أو عمليات الإنقاذ.

## ظروف التشغيل البيئية ووضع الاستعداد

يمكنك مراجعة فصل المواصفات الفنية في دليل المشغل والصيانة.

تنبيه: درجات الحرارة القصوى.



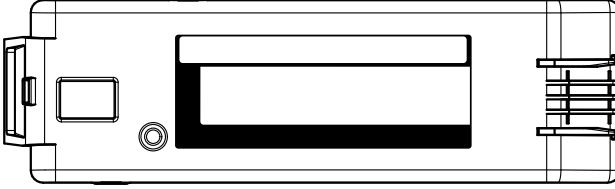
يؤدي تعريض مزيل الرجفان الخارجي الآلي لظروف بيئية قصوى تقع خارج معلمات تشغيله إلى تخفيض قدرة الجهاز على العمل بشكل صحيح. يتحقق الاختبار الذاتي اليومي لحالة **Rescue Ready®** من تأثير الظروف البيئية القصوى على مزيل الرجفان الخارجي الآلي. إذا أظهر الاختبار الذاتي اليومي أن الظروف البيئية لا تتناسب مع معلمات تشغيل مزيل الرجفان الخارجي الآلي، فقد يتغير مؤشر الاستعداد للإنقاذ إلى اللون الأحمر (عدم الاستعداد للإنقاذ)، وقد يصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي التنبيه "SERVICE REQUIRED" (الصيانة مطلوبة) لمطالبة المستخدم بنقل مزيل الرجفان الخارجي الآلي حالاً إلى ظروف بيئية تُلائم معلمات التشغيل المقبولة.

### ظروف الشحن والنقل

لغاية أسبوع واحد. يمكنك مراجعة فصل المواصفات الفنية في دليل المشغل والصيانة.

## بطارية Intellisense

تحتوي بطاريات Intellisense على شريحة ذاكرة مضمّنة تخزّن بشكل تلقائي معلومات هامة عن الاستخدام، مما يمكن البطارية من الاحتفاظ بسجل كامل لفترة عملها. ويمكن مراجعة سجل البطارية الفعلي باستخدام برنامج Rescuelink.



يتضمّن هذا السجل:

تعريف البطارية

نوع البطارية

التاريخ الأصلي لتثبيت البطارية في مزيل الرجفان الخارجي الآلي

عدد الشحنات المكتملة

المدة الزمنية للتشغيل (الساعات:الدقائق)

عدد أيام التشغيل في وضع الاستعداد

سعة البطارية المتبقية

**تحذير! البطارية غير قابلة لإعادة الشحن.**

لا تحاول إعادة شحن البطارية. فقد ينتج عن أي محاولة لإعادة شحنها خطر نشوب حريق أو وقوع انفجار.



**تنبيه: بطارية ليثيوم/ثاني أكسيد الكبريت.**

المحتويات المضغوطة: لا تقم أبدًا بإعادة شحن البطارية أو قصر دارتها أو ثقبها أو تشويه شكلها أو تعريضها لدرجات حرارة تتجاوز 65 درجة مئوية (149 درجة فهرنهايت). أخرج البطارية عند إفراغها.



**تنبيه: التخلص من البطارية.**

أعد تدوير بطارية الليثيوم أو تخلص منها بموجب جميع القوانين الفيدرالية أو المحلية أو الخاصة بالولاية. لتجنب خطر نشوب حريق ووقوع انفجار، لا تحرق البطارية أو تحولها إلى رماد.



**تنبيه: لا تستخدم سوى المعدات الموافق عليها من قبل شركة Cardiac Science.**  
فقد يؤدي استخدام بطاريات أو وسائد أو كابلات أو معدات اختيارية غير تلك التي تمت الموافقة عليها من قبل شركة Cardiac Science إلى عمل مزيل الرجفان الخارجي الآلي بطريقة غير صحيحة أثناء تنفيذ عملية إنقاذ.



## فترة عمل البطارية

تتوقف فترة عمل البطارية على نوعها واستخدامها الفعلي والعوامل البيئية.

توفر البطارية الجديدة:

- القدرة على تشغيل الجهاز لمدة 14 ساعة على الأقل (18 ساعة بشكل نموذجي)، بدرجة حرارة محيطية من 20 إلى 30 درجة مئوية، دون إطلاق أي صدمات، أو
- القدرة على تشغيل الجهاز لمدة 9 ساعات، بدرجة حرارة محيطية 0 درجة مئوية، دون إطلاق أي صدمات، أو
- القدرة على تشغيل الجهاز لمدة 9 ساعات، بدرجة حرارة محيطية 50 درجة مئوية، دون إطلاق أي صدمات، أو
- 290 صدمة بحد أقصى (بشكل نموذجي)

جدول 2-1: فترة عمل البطارية العادية

الطراز	فترة التخزين المقدرة (من تاريخ التصنيع)	ضمان بديل شامل الوظائف (من تاريخ التثبيت)	الصدمة النموذجية
ليثيوم 9146	5 سنوات	4 سنوات	لغاية 290

**ملاحظة:** تختلف مدة عمل البطارية بحسب نوعها، وإعدادات الجهاز، والاستخدام الفعلي، فضلاً عن العوامل البيئية. تم اختبار البطارية بواسطة جهاز G3 Plus مع ضبط المطالبة القياسية وضبط الإنعاش القلبي الرئوي إلى 60 ثانية.

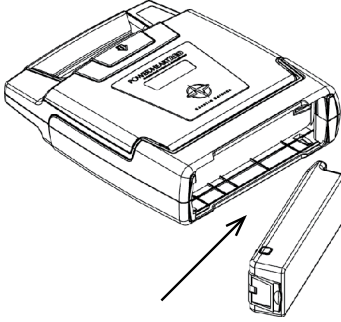
## فترة تخزين البطارية

تبلغ فترة تخزين البطاريات خمس سنوات بدءاً من تاريخ التصنيع. فترة التخزين هي عبارة عن الفترة الزمنية التي يمكن خلالها تخزين البطارية في درجة حرارة الغرفة، قبل تثبيتها في مزيل الرجفان الخارجي الآلي، مع الاحتفاظ بقدرته على تلبية المواصفات المتعلقة بفترة عمل البطارية.

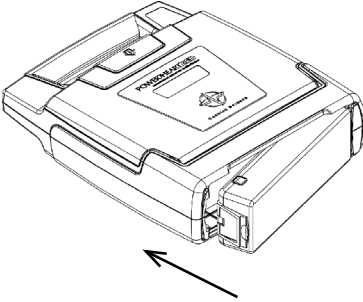
**ملاحظة:** يؤدي تخزين البطارية خارج نطاق درجات الحرارة الخاص بها (0 إلى 50 درجة مئوية) إلى إنقاص فترة عملها.

## تثبيت البطارية

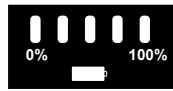
لتثبيت البطارية:



1. أدخل البطارية مع توجيه المصلق الموجود عليها نحو حجرتها في مزيل الرجفان الخارجي الآلي، كما يظهر في الرسم.



2. اضغط بثبات على طرف البطارية المزودة بمزلاج نحو مزيل الرجفان الخارجي الآلي، كما يظهر في الرسم، حتى تستقر البطارية في مكانها. يجب أن يتحاذى الجانب المكشوف من البطارية مع الجهة الخارجية من علبة مزيل الرجفان الخارجي الآلي.



3. انتظر بضع ثوانٍ، ثم افتح الغطاء لخمس ثوانٍ لبدء الاختبار الذاتي.

إذا كانت البطارية مركبة بطريقة صحيحة:

ستضيء أضواء LED مؤشر بطارية Smartgauge

يتحوّل مؤشر حالة "الاستعداد للإنقاذ" إلى اللون الأخضر.

يضيء مؤشر الصيانة بدلاً منه، إذا كان الجهاز بحاجة إلى صيانة. اتصل بفريق الدعم الفني التابع لشركة Cardiac Science (انظر معلومات جهة الاتصال في الصفحة 1-2)،

أو بمندوب شركة Cardiac Science المحلي، إذا كنت متواجداً خارج الولايات المتحدة.

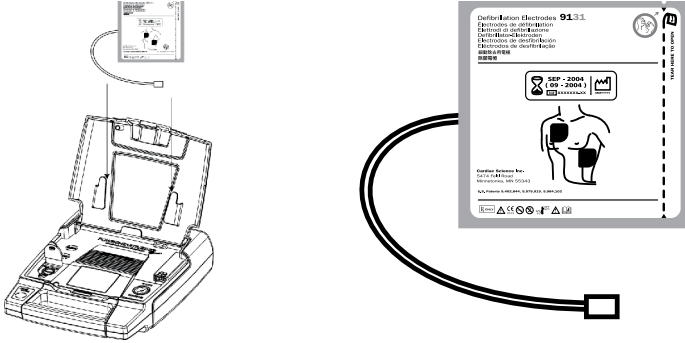
## وسائد إزالة الرجفان

تأتي وسائد إزالة الرجفان في حاوية مغلقة بإحكام وجاهزة للاستخدام، تحتوي على زوج واحد من الوسائد ذاتية الالتصاق مع كابل وسلك كهربائي مرفقين بها. الوسائد معدة للاستخدام لمرة واحدة، ويجب التخلص منها بعد كل عملية إنقاذ.

فترة صلاحية الوسائد محدودة، ويجب عدم استخدامها بعد انقضاء فترة تخزينها. احرص دائمًا على توصيل زوج وسائد جديد وغير مفتوح بمزيل الرجفان الخارجي الآلي. ويمكنك الرجوع إلى ملصق حاوية الوسائد للحصول على معلومات عن درجات حرارة التشغيل.

يشير التنبيه المرئي والمسموع الذي يصدر بعد انتهاء الاختبار الذاتي إلى فقدان الوسائد أو عدم توصيلها أو حدوث تلف فيها.

**ملاحظة:** يجب تخزين الوسائد في درجة حرارة الغرفة.



**تنبيه:** لا تستخدم سوى المعدات الموافق عليها من قبل شركة **Cardiac Science**. فقد يؤدي استخدام بطاريات أو وسائد أو كابلات أو معدات اختيارية غير تلك التي تمت الموافقة عليها من قبل شركة **Cardiac Science** إلى عمل مزيل الرجفان الخارجي الآلي بطريقة غير صحيحة أثناء تنفيذ عملية إنقاذ.



**تنبيه:** احتمال أداء غير صحيح لمزيل الرجفان الخارجي الآلي.

قد يؤدي استخدام وسائد تالفة أو منتهية الصلاحية إلى عمل مزيل الرجفان الخارجي الآلي بطريقة غير صحيحة.

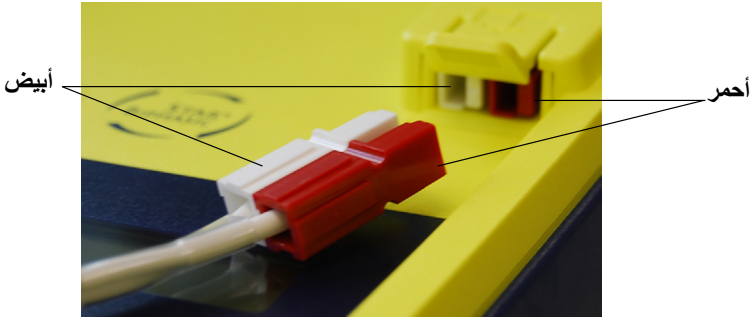




## تثبيت الوسائد

لتثبيت الوسائد:

1. افتح غطاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي.
2. ضع حافظة الوسائد في الغطاء بحيث يكون ملصق انتهاء صلاحية مرئيًا من خلال النافذة الشفافة على الغطاء. بعد ذلك، يمكن قراءة تاريخ انتهاء صلاحية الوسائد من دون فتح غطاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي.
3. طابق لون الأسلاك الكهربائية (أحمر على أحمر)، ثم وصل السلك الكهربائي للوسادة في علبة مزيل الرجفان الخارجي الآلي كما يظهر في الصورة الفوتوغرافية.



بعد توصيل السلك الكهربائي للوسادة بمزيل الرجفان الخارجي الآلي، يجب أن ينطفئ مؤشر PAD (الوسادة).

4. قم بطي الطول الإضافي للكابل في الحامل السفلي. أغلق الغطاء مع تثبيت حافظة الوسائد بشكل تام على غطاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي.
5. تأكد من إمكانية رؤية تاريخ انتهاء صلاحية عبر نافذة الغطاء الشفافة للتأكد من ظهور "مؤشر الحالة" باللون "الأخضر". في حال عدم تثبيت الوسائد بطريقة صحيحة، يظهر "مؤشر الحالة" باللون "الأحمر". اتصل بفريق الدعم الفني التابع لشركة Cardiac Science (انظر انظر معلومات جهة الاتصال في الصفحة 2-1)، أو بمندوب شركة Cardiac Science المحلي، إذا كنت متواجداً خارج الولايات المتحدة.

## إرشادات الاستخدام

**تحذير! لا تستخدم الوسائد أكثر من مرة واحدة.**

فقد لا تلتصق الوسائد المستعملة بشكل صحيح على جسد المريض. وقد يؤدي عدم التصاق الوسائد بشكل صحيح إلى إحداث حروق في الجلد، بالإضافة إلى أداء غير صحيح لمزيل الرجفان الخارجي الآلي. وقد يؤدي استخدام الوسائد المستعملة إلى نقل عدوى من مريض لآخر.



**تحذير! انخفاض مستوى تقديم العلاج.**

قد يؤدي عدم نزع البطانة الزرقاء بشكل تام إلى التأثير في تقديم العلاج.



**تنبيه: استخدام قصير المدى فقط. مع عدم الاستخدام أثناء المشي.**

”لا“ تفتح حاوية وسائد إزالة الرجفان إلا عندما تكون جاهزاً لاستخدامها. استخدام قصير المدى فقط.



الوسائد غير معدة للاستخدام أثناء المشي.



**تنبيه: تلف في المعدات.**

لا تضغط على السلك الرصاصي لفصل الوسائد عن البطانة الزرقاء.

**ملاحظة:** يجب تخزين الوسائد في درجة حرارة الغرفة.

**ملاحظة:** وحدهم البالغون يمكنهم استخدام الوسائد.

1. تأكد من أن الجلد نظيف وجاف.

2. انزع رقاقة التغليف وقم بإزالة الوسادتين.

3. افصل أحد الوسادتين من البطانة الزرقاء عن طريق تقشيرها من الزاوية المزودة بعروة.

**ملاحظة:** لا تضغط على الأسلاك الرصاصية.



4. ضع الوسادة على الجلد في أي موقع مبيّن.

5. افصل الوسادة الثانية من البطانة الزرقاء عن طريق تقشيرها من الزاوية المزودة بعروة.

**ملاحظة:** لا تضغط على الأسلاك الرصاصية.



6. ضع الوسادة الثانية في الموضع المقابل كما هو موضح بالشكل.

# كيفية تنفيذ عملية إنقاذ

## المحتويات

3-2	التحذيرات والتنبيهات
3-4	الخطوة 1: تقييم المريض
3-4	الخطوة 2: تحضير المريض
3-5	الخطوة 3: وضع الوسائد
3-6	الخطوة 4: تحليل ضربات القلب
3-7	الخطوة 5: إعطاء الصدمة
3-8	الخطوة 6: تقديم الإنعاش القلبي الرئوي
3-10	الخطوة 7: تحضير مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) لعملية الإنقاذ التالية

يُرجى قراءة دليل المشغل والصيانة قبل استخدام هذا الجهاز. اتبع الإرشادات التي يوفرها هذا الفصل وفق ترتيب تقديمها.



يقدم هذا القسم معلومات عن كيفية استخدام مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) لتنفيذ عملية إنقاذ.

في ما يلي الخطوات العامة التي تتألف منها عملية الإنقاذ:

1. تقييم المريض.
2. تحضير المريض.
3. وضع وسائد إزالة الرجفان.
4. تحليل النشاط الكهربائي للقلب (ECG).
5. إعطاء صدمة إزالة الرجفان.
6. تقديم الإنعاش القلبي الرئوي.

## التحذيرات والتنبيهات

يجب أخذ التنبيهات التالية في الاعتبار لمنع حدوث مشاكل أثناء تنفيذ عملية إنقاذ.

### خطر! خطر نشوب حريق ووقوع انفجار

لتجنب خطر نشوب حريق أو وقوع انفجار محتمل، لا تشغّل مزيل الرجفان الخارجي الآلي في الحالات التالية:



وجود غازات قابلة للاشتعال

وجود أكسجين مركز

في غرفة الضغط العالي

### تحذير! خطر الصدمة الكهربائية وإلحاق تلف محتمل بالمعدات

يشكل تيار صدمة إزالة الرجفان المتدفق عبر مسارات غير مرغوب بها خطراً محتملاً بوقوع صدمة كهربائية وإلحاق تلف محتمل بالجهاز. لتجنب هذا الخطأ أثناء إزالة الرجفان، عليك الالتزام بما يلي:



لا تلمس المريض إلا في حال تمت الإشارة إلى ضرورة إجراء إنعاش قلبي رئوي

لا تلمس الأشياء المعدنية الملامسة للمريض

اعمل على وضع وسائد إزالة الرجفان بعيدة عن الوسائد أو القطع المعدنية الأخرى الملامسة للمريض

قبل بدء إزالة الرجفان، افصل عن المريض جميع المعدات غير المقاومة لإزالة الرجفان

### تحذير! خطر الصدمة الكهربائية والحرق

لا توصّل أي هواتف أو أسلاك كهربائية غير مصرّح بها بالمأخذ الموجود على الجهاز.



### تحذير! لا تستخدم الوسائد أكثر من مرة واحدة.

فقد لا تلتصق الوسائد المستعملة بشكل صحيح على جسد المريض. وقد يؤدي عدم التصاق الوسائد بشكل صحيح إلى إحداث حروق في الجلد، بالإضافة إلى أداء غير صحيح لمزيل الرجفان الخارجي الآلي. وقد يؤدي استخدام الوسائد المستعملة إلى نقل عدوى من مريض لآخر.



### تنبيه: لا تستخدم سوى المعدات الموافق عليها من قبل شركة Cardiac Science

فقد يؤدي استخدام بطاريات أو وسائد أو كابلات أو معدات اختيارية غير تلك التي تمت الموافقة عليها من قبل شركة Cardiac Science إلى عمل مزيل الرجفان الخارجي الآلي بطريقة غير صحيحة أثناء تنفيذ عملية إنقاذ.



### تنبيه: احتمال أداء غير صحيح لمزيل الرجفان الخارجي الآلي

قد يؤدي استخدام وسائد تالفة أو منتهية الصلاحية إلى عمل مزيل الرجفان الخارجي الآلي بطريقة غير صحيحة.



### تنبيه: كابل الاتصالات التسلسلية

لن يعمل مزيل الرجفان الخارجي الآلي خلال عملية الإنقاذ عندما يكون كابل الاتصالات التسلسلية متصلاً بمنفذ التسلسلي. عندما يكون كابل الاتصالات التسلسلية موصولاً بمزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) خلال عملية الإنقاذ، ستستمر في سماع المطالبة "افصل الكابل لمواصلة الإنقاذ" حتى يتم فصل كابل الاتصالات التسلسلية عن مزيل الرجفان.



### تنبيه: حساسية تردد لاسلكي محتملة.

إن حساسية التردد اللاسلكي من الهواتف الخلوية وأجهزة راديو CB وأجهزة راديو FM ذات الاتجاهين وأجهزة لاسلكية أخرى قد تسبب عدم صحة التعرف على نسق ضربات القلب والنصائح اللاحقة المتعلقة بالصدمات الكهربائية. عند محاولة تنفيذ عملية إنقاذ باستخدام مزيل الرجفان الخارجي الآلي، لا تشغل الهواتف اللاسلكية على مسافة متر واحد من هذا الجهاز، وأوقف تشغيل الطاقة في الهواتف اللاسلكية والأجهزة المماثلة المتواجدة بالقرب من الحادث.



### تنبيه: تشويش محتمل على جهاز مزروع لتنظيم ضربات القلب.

لا يجب أن يخضع علاج المرضى من ذوي الأجهزة المزروعة لتنظيم ضربات القلب لأي تأخير، ويجب محاولة إزالة الرجفان إذا كان المريض غائباً عن الوعي أو لا يتنفس. تتوفر في مزيل الرجفان الخارجي الآلي ميزة الكشف عن جهاز تنظيم ضربات القلب ورفضه. ولكن في بعض الأجهزة المزروعة لتنظيم ضربات القلب، قد لا ينصح بإعطاء صدمة لإزالة الرجفان.



عند وضع الوسائد:

لا تضع الوسائد مباشرة فوق جهاز مزروع.

ضع الوسادة على مسافة بوصة واحدة على الأقل من الجهاز المزروع.

### تنبيه: تحريك المريض أثناء تنفيذ عملية إنقاذ

قد يؤدي دفع المريض أو تحريكه بشكل مفرط أثناء تنفيذ عملية إنقاذ إلى قيام مزيل الرجفان الخارجي الآلي بتحليل ضربات قلب المريض بطريقة غير صحيحة. أوقف كل أنواع الحركة أو الاهتزاز قبل محاولة تنفيذ عملية إنقاذ.



## الخطوة 1: تقييم المريض

تأكد من أن المريض يتجاوز الثامنة من العمر وأن وزنه يتجاوز 25 كيلوغراماً (55 رطلاً) وأنه يعاني من كل من:

عدم الاستجابة

عدم التنفس

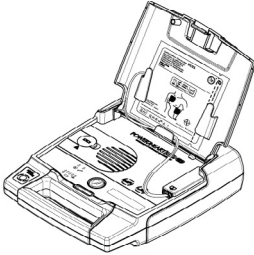
”لا“ توجل توفير العلاج ريثما تنتهي من تحديد وزن المريض أو عمره الصحيح. راجع الإرشادات المتعلقة باستخدام الوسائد المرفقة الخاصة بالأطفال، لاستبدال الوسائد الخاصة بالبالغين بتلك الخاصة بالأطفال. إذا لم تتوفر لديك وسائد خاصة بالأطفال، فاستخدم تلك الخاصة بالبالغين.

اتصل بالخدمات الطبية الطارئة!

**ملاحظة:** إذا كان المريض طفلاً لم يبلغ الثامنة من عمره أو إذا كان وزنه أقل من 25 كيلوغراماً

(55 رطلاً)، يجب استخدام مزيل الرجفان الخارجي الآلي مع وسائد إزالة الرجفان المخففة الخاصة بالأطفال، من طراز 9730. إذا لم تتوفر لديك وسائد خاصة بالأطفال، فاستخدم تلك الخاصة بالبالغين.

## الخطوة 2: تحضير المريض



1. ضع مزيل الرجفان الخارجي الآلي بجانب المريض بحيث يكون الغطاء في الأعلى.

**ملاحظة:** ضع مزيل الرجفان الخارجي الآلي بشكل مسطح (أفقي) كما هو مبين.

2. افتح غطاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي.

3. انتظر حتى تُضيء أضواء LED.

نقذ ما يلي...

عندما يصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي المطالبة...

اتصل بخدمات الطوارئ.

”احتفظ بهدوئك. اتبع هذه التعليمات الصوتية. تأكد من استدعاء خدمات الطوارئ 140 الآن.“

انزع الثياب عن صدر المريض.

تأكد من أن بشرة المريض نظيفة وجافة.

جفف صدر المريض واحلق الشعر الزائد، إذا لزم الأمر.

”ابدأ بالكشف عن صدر المريض وجذعه، ارفع عنه الثياب أو مزقها إن لزم الأمر.“

## الخطوة 3: وضع الوسائد

عندما يصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي المطالبة... نَفِّذْ ما يلي...

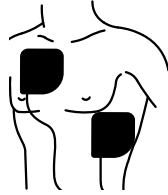
مزق غلاف الحافظة مع الإبقاء على الوسائد موصولة بمزيل الرجفان الخارجي الآلي.  
أخرج الوسائد من الحافظة.  
اترك الحافظة موصولة بأسلاك الوسائد.

”عندما يصبح صدر وجذع المريض عاريين، اخرج الحافظة المربعة من غطاء مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED).  
مزق غلاف الحافظة عند الخط المنقط وأخرج منها الوسائد.“



مع الضغط بطريقة ثابتة،  
افصل إحدى الوسائد عن  
البطانة البلاستيكية الزرقاء.  
يمكن استخدام أي من الوسائد.  
**ملاحظة:** لا تضغط على  
الأسلاك الرصاصية.

”ثم افصل بشكل كامل إحدى الوسائد البيضاء عن البطانة البلاستيكية الزرقاء. ابدأ فصل البطانة من الزاوية ذات اللسان.“



ضع الوسادة منزوعة البطانة  
على القسم العلوي العاري من  
صدر المريض، كما هو مبين.

”ضع الوسادة منزوعة البطانة بثبات على المريض كما هو مبين تماماً. يمكن وضع هذه الوسادة على أي من الموضعين المبينين.“



انزع البطانة الزرقاء من  
الوسادة الثانية.  
**ملاحظة:** لا تضغط على  
الأسلاك الرصاصية.  
ضع الوسادة على القسم  
السفلي العاري من صدر  
المريض، كما هو مبين.

”ثم انزع البطانة البلاستيكية الزرقاء من الوسادة البيضاء الثانية. ضع الوسادة الثانية في الموضع المقابل كما هو مبين تماماً.“

**ملاحظة:** وسائد إزالة الرجفان القياسية التي توفرها شركة Cardiac Science غير مستقطبة، وبالتالي يمكن وضعها في أي موضع كما يظهر على حافظة الوسائد.

## الخطوة 4: تحليل ضربات القلب

عندما يصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي المطالبة... نَقَدْ ما يلي...

”لا تلمس المريض. جاري تحليل ضربات القلب. يُرجى الانتظار.“  
 يبدأ مزيل الرجفان الخارجي الآلي تحليل ضربات قلب المريض.

لا تلمس المريض.  
 انتظر صدور المطالبة التالية.

أثناء فترة التحليل، قد تسمع مطالبة واحدة أو أكثر من هذه المطالبات:

إذا أصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي المطالبة..... هذه هي المشكلة... نَقَدْ ما يلي...

”تأكد من أن السلك الكهربائي لوسادة مزيل الرجفان موصول بجهاز مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED).“  
 ”اضغط الوسائد بثبات على الجلد العاري للمريض“

انفصال الوسائد عن مزيل الرجفان الخارجي الآلي.  
 الوسائد غير موضوعة بشكل صحيح أو أنها رخوة.

تأكد من توصيل السلك الكهربائي بمزيل الرجفان الخارجي الآلي بشكل صحيح.  
 تأكد من وضع الوسائد بشكل ثابت على جلد جاف ونظيف.

”انقطاع التحليل. أوقف حركة المريض.“  
 ”يبدأ مزيل الرجفان الخارجي الآلي إجراء التحليل.“

تعرض المريض لحركة مفرطة أو وجود جهاز قريب يبعث إشارات كهرومغناطيسية قوية (على مسافة خمسة أمتار).  
 أبعاد الجهاز الإلكتروني أو أوقف الحركة المفرطة.



## الخطوة 5: إعطاء الصدمة

نفذ ما يلي...

عندما يصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي المطالبة...

تأكد من عدم لمس المريض.

”جاري الاستعداد للصدمة. ابتعد عن المريض.“

تأكد من عدم لمس المريض.

بالنسبة إلى Powerheart AED G3:

اضغط زر Shock (الصدمة).

إذا لم تضغط زر Shock (الصدمة) في غضون 30 ثانية من سماع المطالبة، يفرغ مزيل الرجفان الخارجي الآلي من الشحنة ويطلبك ببدء الإنعاش القلبي الرئوي.

عندما يصبح مزيل الرجفان الخارجي الآلي جاهزاً لإطلاق صدمة، يومض زر Shock (الصدمة).  
”اضغط زر الصعق الأحمر لإعطاء الصدمة“

تأكد من عدم لمس المريض.

بالنسبة إلى Powerheart AED G3 الآلي:

”سيتم إعطاء الصدمة خلال ثلاث ثوانٍ، ثانيتين، ثانية واحدة“

يُطلق مزيل الرجفان الخارجي الآلي الصدمة.

بعد أن يُطلق مزيل الرجفان الخارجي الآلي صدمة إزالة الرجفان:

انتظر

”تم إعطاء الصدمة.“

انتظر

”يمكنك الآن لمس المريض بأمان.“

سيستمر مزيل الرجفان الخارجي الآلي بتحليل ضربات قلب المريض، عندما يكون مشحوناً. إذا تغيّر نسق ضربات القلب ولم يعد هناك حاجة إلى صدمة، يصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي المطالبة التالية: ”تغيّر نسق ضربات القلب. تم إلغاء الصدمة“، ثم يطلبك ببدء الإنعاش القلبي الرئوي.

## الخطوة 6: تقديم الإنعاش القلبي الرئوي

يدخل مزيل الرجفان الخارجي الآلي في وضع الإنعاش القلبي الرئوي، بعد أن يُطلق صدمة أو يكشف عن أن ضربات القلب غير قادرة على تلقي الصدمة.  
**ملاحظة:** يتم تمكين عمليات الإنعاش القلبي الرئوي التقليدية (عمليات ضغط وتنفس اصطناعي) (جدول 3-1) أو تلك التي تتم بالضغط فقط (جدول 3-2 في الصفحة 3-9) في مزيل الرجفان الخارجي الآلي.



**تحذير! المعدات لا تعمل.**



إذا توقف مزيل الرجفان الخارجي الآلي عن العمل أثناء تنفيذ عملية إنقاذ، تابع تنفيذ الإنعاش القلبي الرئوي، كما تقتضي الحاجة، حتى وصول مسعفي خدمات الطوارئ الطبية.

### جدول 3-1: الإنعاش القلبي الرئوي التقليدي ( عمليات ضغط وتنفس اصطناعي)

عندما يصدر مزيل الرجفان الخارجي الآلي  
المطالبة...

نفذ ما يلي...

عندما يتم توجيهك لذلك، قم بإعطاء المريض 30 ضغطة سريعة. ثم أعطه نفسين.  
 "ضع كف إحدى يديك على وسط الصدر بين الحلمتين. ضع كف اليد الأخرى مباشرة فوق اليد الأولى. وملّ على المريض وكوعاك مستقيمان. اضغط بسرعة على صدر المريض بمقدار ثلث عمق الصدر، ثم أرخ يديك عنه."  
 اضغط على صدر المريض وفق إرشادات مزيل الرجفان الخارجي الآلي.  
 "ابدأ الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)."  
 "أوقف الضغط."  
 أعط المريض نفسين اصطناعيين.  
 "أعط المريض نفساً". (متكرر)  
 اضغط على صدر المريض، كما ورد في الإرشادات أعلاه. تابع مؤشر العد العكسي على شاشة النص لمعرفة عدد الضغوط والأنفاس.  
 "واصل الضغط"

### جدول 2-3: الإنعاش القلبي الرئوي بالضغط فقط

عندما يصدر مزيل الرجفان الخارجي  
الآلي المطالبة... نفذ ما يلي...

اضغط على صدر المريض:  
ضع كف إحدى يديك على وسط الصدر بين الحلمتين.  
ضع كف اليد الأخرى فوق اليد الأولى.  
ملء على المريض وكوعاك مستقيمان.  
اضغط بسرعة على صدر المريض بمقدار ثلث عمق الصدر، ثم أرخ يديك عنه.

”ضع كف إحدى يديك على وسط الصدر بين الحلمتين. ضع كف اليد الأخرى مباشرة فوق اليد الأولى. وملء على المريض وكوعاك مستقيمان. اضغط بسرعة على صدر المريض بمقدار ثلث عمق الصدر، ثم أرخ يديك عنه.“

”ابدأ الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)“. اضغط على صدر المريض وفق إرشادات مزيل الرجفان الخارجي الآلي.

تستمر هذه الدورة حتى انقضاء فترة الإنعاش القلبي الرئوي. عند انتهاء الإنعاش القلبي الرئوي، يُصدر مزيل الرجفان الخارجي المطالبة ”أوقف الإنعاش القلبي الرئوي“. يعود مزيل الرجفان الخارجي الآلي إلى وضع تحليل النشاط الكهربائي للقلب (ECG) (انظر الخطوة 4: تحليل ضربات القلب في الصفحة 3-6).

إذا كان المريض في حالة الوعي ويتنفس بشكل طبيعي، اترك الوسائد على صدره في وضع الاتصال بمزيل الرجفان الخارجي الآلي. تأكد من توفير وضع مريح للمريض قدر الإمكان وانتظر وصول مسعفي خدمات الطوارئ الطبية.

## الخطوة 7: تحضير مزيل الرجفان الخارجي الآلي (AED) لعملية الإنقاذ التالية

بعد تسليم المريض لمسعفي خدمات الطوارئ الطبية، عليك تحضير مزيل الرجفان الخارجي الآلي لعملية الإنقاذ التالية:

1. استرد بيانات الإنقاذ المخزنة في ذاكرة مزيل الرجفان الخارجي الآلي الداخلية.
2. استخدم برنامج Rescuelink المثبت على الكمبيوتر (انظر الفصل إدارة البيانات في دليل المشغل والصيانة لجهاز G3 Plus).
3. وصل زوج وسائد جديداً بمزيل الرجفان الخارجي الآلي (انظر تثبيت الوسائد في الصفحة 9-2).
4. أغلق الغطاء.
5. تأكد من ظهور مؤشر الحالة على مزيل الرجفان الخارجي الآلي باللون الأخضر.









Cardiac Science Corporation • 262.953.3500 • 500 Burdick Parkway, Deerfield, WI 53531 USA • 800.426.0337  
• 262.953.3499 • care@cardiacscience.com • برنكافنل ڀؤر

800.426.0337 • ڊيٽيليا ٽائيالولل لڄاد يڙاچيليا ڀؤرلا • (ڊيٽيليا ٽائيالولل لڄاد) • المرجلاب قيان عل ڊسٽرو ٽايليلظا  
• care@cardiacscience.com • 262.953.3499 • برنكافنل ڀؤر

800.426.0337 • ڊيٽيليا ٽائيالولل لڄاد يڙاچيليا ڀؤرلا • ڀينغلا ڊيٽيليا  
(ڊيٽيليا ٽائيالولل لڄاد) • 262.953.3499 • techsupport@cardiacscience.com • برنكافنل ڀؤر  
(ڊيٽيليا ٽائيالولل لڄاد) • international@cardiacscience.com • ڊيٽيليا ٽائيالولل لڄاد يڙاچيليا ڀؤرلا



Cardiac Science و Mastertrak و FirstSave و Powerheart و Shielded Heart و راعثرو  
MDLink و STAR و Intellisense و Rescue Ready و RescueCoach, Rescuelink و  
Cardiac Science Corporation. ظفوشول قيراجت ٽامال ع يه ، Survivalink،  
RHYTHMx، and و  
Copyright © 2019 Cardiac Science Corporation. محفوظ ڌوق حل ٺهه.

70-02005-06 A

